

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1954 No. 176

A. TITEL

Noord-Atlantisch Verdrag; Washington, 4 April 1949

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag zijn afgedrukt in *Stb. J 355*.

C. VERTALING

D. GOEDKEURING

Zie *Trb.* 1951, 66.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1952, 38.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1952, 38.

Op grond van het op 23 October 1954 te Parijs ondertekende Protocol (zie onder rubriek J, II) is toetreding van de Bondsrepubliek Duitsland tot het Verdrag mogelijk.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1951, 66 en *Trb.* 1952, 38.

J. GEGEVENS

I. Zie *Trb.* 1951, 66, *Trb.* 1952, 38, *Trb.* 1953, 8 en 62, *Trb.* 1954, 80.

Zie voor het Verdrag tevens Jaarboek van het Ministerie van Buitenlandse Zaken 1953/1954, blz. 57 e.v.

II. Van 28 September tot 3 October 1954 is te Londen een Negen Mogendheden Conferentie gehouden. Van de Slotakte dier Conferentie is de Engelse tekst bij brieven van 5 October 1954 en de vertaling bij brieven van 16 October 1954 aan de Staten-Generaal gezonden (Bijl. *Hand.* II 1954/55 — 3726, Nos. 1 en 2).

Op 23 October 1954 is te Parijs, mede voor Nederland, een Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag inzake de toetreding van de Bondsrepubliek Duitsland ondertekend; van dat Protocol zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1954, 177.

Op 23 October 1954 is te Parijs, mede voor Nederland, voorts een Protocol tot wijziging en aanvulling van het Verdrag van Brussel ondertekend; van dat Protocol en van de bijbehorende brieven, alsmede van de bijbehorende Protocollen, onderscheidenlijk betreffende de strijdkrachten van de West-Europese Unie, het toezicht op de bewapening, en het Agentschap van de West-Europese Unie voor het toezicht op de bewapening, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1954, 179.

Op 23 October 1954 is te Parijs tevens een Overeenkomst betreffende de aanwezigheid van buitenlandse troepen in de Bondsrepubliek Duitsland ondertekend; van die Overeenkomst, waarbij Nederland geen partij is, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1954, 180.

III. De Noord-Atlantische Raad heeft op 22 October 1954 te Parijs een resolutie aangenomen, waarvan de Engelse tekst en de vertaling in het Nederlands luiden als volgt:

Resolution to Implement Section IV of the Final Act of the London Conference

The North Atlantic Council:

1. Recognising the necessity of strengthening the structure of the North Atlantic Treaty Organisation and of reinforcing the machinery for the collective defence of Europe, and desirous of specifying the conditions governing joint examination of the defence effort of member countries,

2. Recalls that:

(a) the resources which member nations intend to devote to their defence effort as well as the level, composition and quality of the forces which the member nations are contributing to the defence of the North Atlantic area are each year subject to collective examination in the NATO Annual Review for the purpose of reaching agreement on force goals, taking into account expected mutual aid;

(b) the defence expenditures incurred by the member nations and the extent to which the recommendations emerging from the Annual Review have been carried out are the subject of periodical review during the year.

3. Agrees with the terms of the Agreement on Forces of Western European Union; and that with respect to the forces which the members of Western European Union will place under NATO Command on the mainland of Europe and for which maximum figures have been established in that Agreement, if at any time during the NATO Annual Review recommendations are put forward, the effect of which would be to increase the level of forces above the limits established in this Agreement, the acceptance by the country concerned of such recommended increases shall be subject to unanimous approval by the members of Western European Union, expressed either in the Council of Western European Union or in the North Atlantic Treaty Organisation.

4. Decides that all forces of member nations stationed in the area of the Allied Command, Europe, shall be placed under the authority of the Supreme Allied Commander, Europe, or other appropriate NATO Command and under the direction of the NATO military authorities with the exception of those forces intended for the defence of overseas territories and other forces which the North Atlantic Treaty Organisation has recognised or will recognise as suitable to remain under national command.

5. Invites member nations to make an initial report for consideration and recognition by the Council on those forces which they plan to maintain within the area of Allied Command, Europe, for the common defence, but not to place under the authority of the North Atlantic Treaty Organisation, taking into account the provisions of relevant NATO directives bearing on that subject; the initial report will include a broad statement of the reason for which the above forces are not so placed. Thereafter, if any changes are proposed, the North Atlantic Council action on the NATO Annual Review will constitute recognition as to the suitability and size of forces to be placed under the authority of the appropriate NATO Command and those to be retained under national command.

6. Notes that the agreements concluded within the framework of the Organisation of Western European Union on the internal defence and police forces which the members of that Organisation will maintain on the mainland shall be notified to the North Atlantic Council.

7. Agrees, in the interest of most effective collective defence, that in respect of combat forces in the area of Allied Command, Europe, and under the Supreme Allied Commander, Europe:

(a) all deployments shall be in accordance with NATO strategy;

(b) the location of forces in accordance with NATO operational plans shall be determined by the Supreme Allied Commander, Europe, after consultation and agreement with the national authorities concerned;

(c) forces under the Supreme Allied Commander, Europe, and within the area of Allied Command, Europe, shall not be redeployed or used operationally within that area without the consent of the Supreme Allied Commander, Europe, subject to political guidance furnished by the North Atlantic Council, when appropriate, through normal channels.

8. Decides that:

(a) integration of forces at Army Group and Tactical Air Force level shall be maintained;

(b) in view of the powerful combat support units and logistic support organisation at Army level, integration at that level and associated Air Force level will be the rule, wherever formations of several nationalities are operating in the same area and on a common task, provided there are no overriding objections from the point of view of military effectiveness;

(c) wherever military efficiency permits, in light of the size, location and logistic support of forces, integration at lower levels, both in the land and air forces, shall be achieved to the maximum extent possible;

(d) proposals to the North Atlantic Council, indicating any increases in commonly financed items of expenditure, such as infrastructure which might be entailed by the adoption of such measures, should be submitted by the NATO military authorities.

9. Agrees that, in order to improve the capability of the Supreme Allied Commander, Europe, to discharge his responsibilities in the defence of Allied Command, Europe, his responsibilities and powers for the logistic support of the forces placed under his authority shall be extended.

10. Considers that these increased responsibilities and powers should include authority:

(a) to establish, in consultation with the national authorities concerned, requirements for the provision of logistic resources ⁽¹⁾;

(b) to determine, in agreement with the national authorities concerned, their geographic distribution;

(c) to establish, in consultation with these authorities, logistic priorities for the raising, equipping and maintenance of units;

¹) By logistic resources should be understood all the matériel, supplies, installations and parts thereof necessary for the prolonged conduct of combat operations.

(d) to direct the utilisation, for meeting his requirements, of those portions of the logistic support systems made available to him by the appropriate authorities;

(e) to co-ordinate and supervise the use, for logistical purposes, of NATO common infrastructure facilities and of those national facilities made available to him by the national authorities.

11. Agrees that, in order to ensure that adequate information is obtained and made available to the appropriate authorities about the forces placed under the Supreme Allied Commander, Europe, including reserve formations and their logistic support within the area of Allied Command, Europe, the Supreme Allied Commander, Europe, shall be granted increased authority to call for reports regarding the level and effectiveness of such forces and their armaments, equipment and supplies as well as the organisation and location of their logistic arrangements. He shall also make field inspections within that area as necessary.

12. Invites nations to submit to the Supreme Allied Commander, Europe, such reports to this end as he may call for from time to time; and to assist inspection within the area of Allied Command, Europe, by the Supreme Allied Commander, Europe, of these forces and their logistic support arrangements as necessary.

13. Confirms that the powers exercised by the Supreme Allied Commander, Europe, in peace-time extend not only to the organisation into an effective integrated force of the forces placed under him but also to their training; that in this field, the Supreme Allied Commander, Europe, has direct control over the higher training of all national forces assigned to his command in peace-time; and that he should receive facilities from member nations to inspect the training of those cadre and other forces within the area of Allied Command, Europe, earmarked for that Command.

14. Directs the NATO military authorities to arrange for the designation by the Supreme Allied Commander, Europe, of a high-ranking officer of his Command who will be authorised to transmit regularly to the Council of Western European Union information relating to the forces of the members of Western European Union on the mainland of Europe acquired as a result of the reports and inspections mentioned in paragraphs 11 and 12 in order to enable that Council to establish that the limits laid down in the special agreement mentioned in paragraph 3 above are being observed.

15. Agrees that the expression "the area of Allied Command, Europe," as used throughout this resolution shall not include North Africa; and that this resolution does not alter the present status of the United Kingdom and United States forces in the Mediterranean.

16. Directs the NATO Military Committee to initiate the necessary changes in the directives to give effect to the above policies and objectives of the North Atlantic Council.

Resolutie ter tenuitvoerlegging van Afdeling IV van de Slotakte der Londense Conferentie

De Noord-Atlantische Raad,

1. De noodzaak erkennend, de structuur der Noord-Atlantische Verdrags Organisatie en het systeem voor de gemeenschappelijke verdediging van Europa te versterken, en verlangend de voorwaarden nauwkeurig aan te geven, welke een gezamenlijk onderzoek naar de defensie-inspanning der staten-leden regelen,

2. Herinnert er aan dat:

(a) de middelen welke de staten-leden voornemens zijn voor hun defensie-inspanning aan te wenden, alsmede de omvang, de samenstelling en de hoedanigheid der strijdkrachten welke de staten-leden bijdragen tot de verdediging van het Noord-Atlantisch gebied, elk jaar onderworpen zijn aan een gemeenschappelijk onderzoek in het kader van de "Annual Review" van de NAVO, teneinde overeenstemming te bereiken omtrent de na te streven numerieke sterkte, waarbij de verwachte onderlinge hulp in aanmerking wordt genomen;

(b) de defensie-uitgaven der staten-leden en de mate waarin de aanbevelingen in het kader van de "Annual Review" ten uitvoer zijn gelegd, in de loop van het desbetreffende jaar aan periodieke inspecties onderworpen zullen zijn.

3. Stemt in met de bepalingen van het Protocol betreffende de strijdkrachten van de West-Europese Unie, en stemt er eveneens mede in dat indien met betrekking tot de strijdkrachten welke de leden van de West-Europese Unie onder NAVO-bevel op het vasteland van Europa zullen plaatsen en waarvoor maximum cijfers zijn vastgelegd in die overeenkomst, te eniger tijd tijdens het "Annual Review" door de NAVO aanbevelingen worden gedaan welke tot resultaat zouden hebben dat het aantal der strijdkrachten boven de in deze overeenkomst vastgestelde maxima zou uitkomen, de aanvaarding door het betrokken land van de aldus aanbevolen verhogingen onderworpen zal zijn aan eenstemmige goedkeuring door de leden van de West-Europese Unie, welke goedkeuring tot uitdrukking wordt gebracht hetzij in de Raad van de West-Europese Unie hetzij in de NAVO.

4. Bepaalt dat alle in het gebied van het Geallieerde Opperbevel Europa gestationeerde strijdkrachten der staten-leden onder het gezag van SACEUR of onder een ander daarvoor in aanmerking komend NAVO-bevel zullen worden geplaatst en onder leiding van

de militaire autoriteiten van de NAVO, met uitzondering van die strijdkrachten welke voor de verdediging van overzeese gebieden bedoeld zijn en andere strijdkrachten ten aanzien waarvan de NAVO heeft erkend of zal erkennen dat zij meer in aanmerking komen om onder nationaal bevel te blijven.

5. Nodigt de staten-leden uit om een voorlopig rapport op te stellen ter bestudering en kennisneming door de Raad, over die strijdkrachten welke zij van plan zijn voor gemeenschappelijke verdediging binnen het gebied van het Geallieerde Opperbevel Europa te handhaven, doch niet voornemens zijn onder het gezag van de NAVO te plaatsen, daarbij de bepalingen van toepasselijke richtlijnen van de NAVO aangaande dat onderwerp in aanmerking nemend; het voorlopig rapport zal een uiteenzetting in grote trekken bevatten van de redenen waarom de bovengenoemde strijdkrachten niet onder het gezag van de NAVO zijn geplaatst. Daarna zal, indien wijzigingen worden voorgesteld, een uitspraak van de Raad gedaan in het kader van de "Annual Review" van de NAVO erkenning betekenen van de aard en grootte der onder het daarvoor in aanmerking komend NAVO-bevel te plaatsen strijdkrachten en van die welke onder nationaal bevel zullen moeten blijven.

6. Neemt er kennis van dat de binnen het kader van de Organisatie van de West-Europese Unie gesloten overeenkomsten aangaande de territoriale strijdkrachten en de politietroepen welke de staten-leden van die Organisatie op het vasteland zullen handhaven ter kennis van de Noord-Atlantische Raad zullen worden gebracht.

7. Stemt ermede in, en zulks in het belang van een zo doeltreffend mogelijke gemeenschappelijke verdediging, dat met betrekking tot de in het gebied van het Geallieerde Opperbevel Europa onder SACEUR geplaatste strijdkrachten:

(a) alle opstellingen der strijdkrachten geschieden in overeenstemming met de strategie van de NAVO;

(b) de plaatsing der strijdkrachten overeenkomstig de operationele plannen van de NAVO na voorafgaand overleg en in overeenstemming met de betrokken nationale autoriteiten door SACEUR wordt vastgesteld;

(c) de opstelling van de onder SACEUR geplaatste strijdkrachten binnen het gebied van het Geallieerde Opperbevel Europa niet ingrijpend wordt gewijzigd en deze strijdkrachten binnen dat gebied niet zonder de toestemming van SACEUR voor operationele doeleinden worden gebruikt, onder voorbehoud van door de Noord-Atlantische Raad indien nodig door middel van de gewone kanalen te verstreken politieke richtlijnen.

8. Bepaalt dat:

(a) de integratie der strijdkrachten op het niveau van de Legergroep en de Tactische Luchtmacht wordt gehandhaafd;

(b) gelet op de sterke gevechtsondersteuningseenheden en op het belang van de organisatie tot logistieke steun op Leger-niveau, integratie op dat niveau en op overeenkomstig niveau bij de Luchtstrijdkrachten regel zal zijn, overal waar formaties van verschillende nationaliteiten in hetzelfde gebied met een gemeenschappelijke taak opereren, mits er uit het oogpunt van militaire doeltreffendheid geen doorslaggevende bezwaren bestaan;

(c) overal waar de militaire doeltreffendheid dat toelaat, de grootte, plaatsing en logistieke ondersteuning der strijdkrachten in aanmerking genomen, de integratie op lager niveau, zowel voor de land- als luchtstrijdkrachten, zo hoog mogelijk wordt opgevoerd;

(d) voorstellen aan de Raad welke strekken tot verhogingen in gemeenschappelijk gefinancierde uitgaven, inzonderheid ter zake van infrastructuur welke het aanvaarden van dergelijke maatregelen met zich mede zou kunnen brengen, door de militaire autoriteiten van de NAVO behoren te worden voorgelegd.

9. Stemt ermede in dat, teneinde aan SACEUR de middelen te verschaffen om zijn bevelsuitoefening in Europa onder de beste omstandigheden te verzekeren, zijn verantwoordelijkheden en bevoegdheden voor de logistieke ondersteuning van de onder zijn gezag geplaatste strijdkrachten, verruimd worden.

10. Is van mening dat deze verruimde verantwoordelijkheden en bevoegdheden hem het recht verlenen om:

(a) in overleg met de betrokken nationale autoriteiten, de behoeften vast te stellen voor het verschaffen van logistieke hulpmiddelen ¹⁾;

(b) hun geografische verdeling te bepalen in overeenstemming met de betrokken nationale autoriteiten;

(c) in overleg met deze autoriteiten, de logistieke prioriteiten vast te stellen voor de opbouw, de uitrusting en het op voet van paraatheid houden van eenheden;

(d) aanwijzingen te geven voor de aanwending, voor het voldoen aan zijn behoeften, van die eenheden voor logistieke steun welke hem door de bevoegde autoriteiten ter beschikking zijn gesteld;

(e) ten dienste van logistieke doeleinden het gebruik te coördineren en te controleren van de installaties voor een gemeenschappelijke infrastructuur van de Noord-Atlantische Verdrags Organisatie en van die nationale installaties welke hem door de nationale autoriteiten ter beschikking zijn gesteld.

11. Stemt ermede in dat, teneinde te verzekeren dat voldoende inlichtingen worden verkregen en ter kennis worden gebracht van

¹⁾ Onder logistieke hulpmiddelen moet worden verstaan alle materieel, voorraden, installaties en delen daarvan welke nodig zijn voor langdurige gevechtshandelingen.

de bevoegde autoriteiten ten aanzien van de onder SACEUR geplaatste strijdkrachten met inbegrip van reserve onderdelen en hun logistieke ondersteuning in het gebied van het Geallieerde Opperbevel Europa, de bevoegdheden van SACEUR om rapporten te eisen betreffende het niveau en de doeltreffendheid van zodanige strijdkrachten en hun bewapening, uitrusting en voorraden alsmede de organisatie en de plaats van hun logistieke middelen zullen worden uitgebreid. Hij zal tevens voorzover zulks nodig is ter plaatse inspecties houden.

12. Nodigt de landen uit, aan SACEUR die rapporten voor te leggen waarom hij hun te dien einde van tijd tot tijd zal vragen, en hulp te verlenen bij de door SACEUR binnen het gebied van het Geallieerde Opperbevel Europa te houden inspecties van deze strijdkrachten en hun logistieke middelen voorzover hij deze nodig acht.

13. Bevestigt dat het in vredetijd door SACEUR uitgeoefende gezag zich niet alleen uitstrekt tot het organiseren van de onder zijn bevel geplaatste strijdkrachten tot een doeltreffende geïntegreerde strijdmacht, maar ook tot hun opleiding; dat SACEUR op dit gebied rechtstreeks toezicht heeft op de hogere opleiding van alle onder zijn bevel geplaatste nationale strijdkrachten; en dat de staten-leden hem faciliteiten dienen te verlenen voor de inspectie van de opleiding van die soorten kader en andere strijdkrachten binnen het gebied van het Geallieerde Opperbevel Europa welke voor dat Opperbevel zijn voorbestemd.

14. Gelast de militaire NAVO-autoriteiten er voor te zorgen dat SACEUR een hooggeplaatst officier van zijn opperbevel aanwijst die gemachtigd zal zijn regelmatig aan de Raad van de West-Europese Unie inlichtingen te verstrekken met betrekking tot de strijdkrachten van de leden van de West-Europese Unie, welke inlichtingen zijn verkregen door middel van de in lid 11 en 12 genoemde rapporten en inspecties, teneinde de Raad in staat te stellen te beoordelen of de grenzen nedergelegd in de in bovenstaand lid 3 met name genoemde overeenkomst, in acht worden genomen.

15. Stemt ermee in dat de uitdrukking „het gebied van het Geallieerde Opperbevel Europa”, als in deze resolutie gebruikt, Noord-Afrika niet omvat, en dat deze resolutie geen wijziging brengt in de status van de strijdkrachten van het Verenigd Koninkrijk en de Verenigde Staten in het Middellandse Zee-gebied.

16. Gelast de Militaire Commissie van de NAVO het initiatief te nemen tot het aanbrengen van de noodzakelijke wijzigingen in de richtlijnen teneinde het hierboven genoemde beleid en de hierboven genoemde doelstellingen van de Noord-Atlantische Raad te verwezenlijken.

IV. De Noord-Atlantische Raad heeft eveneens op 22 October 1954 te Parijs een resolutie aangenomen, waarvan de Engelse tekst en de vertaling in het Nederlands luiden als volgt:

Resolution on results of the Four and Nine-Power Meetings

The North Atlantic Council:

Recognising that all the arrangements arising out of the London Conference form part of one general settlement which is directly or indirectly of concern to all the NATO Powers and has therefore been submitted to the Council for information or decision;

Have learnt with satisfaction of the arrangements agreed between the Governments of France, the United Kingdom and the United States of America and of the Federal Republic of Germany for the termination of the Occupation Régime in the Federal Republic as set forth in the Protocol communicated to the Council;

Welcome the decision of the Brussels Treaty Powers to invite the Federal Republic of Germany and Italy to accede to the Brussels Treaty as modified and completed by the Protocols and other documents communicated to the Council, and hereby record their agreement with the provisions of those Protocols and documents insofar as they concern action by the North Atlantic Treaty Organisation;

Welcome the extension of the Brussels Treaty as an important step toward the achievement of European unity; and express confidence that there will be the closest co-operation between the Western European Union and the North Atlantic Treaty Organisation which remains the foundation of the security and progress of the Atlantic Community;

Take note with satisfaction of the statements made on September 29, 1954, in London by the United States Secretary of State and the Canadian Secretary of State for External Affairs, and of the declaration by the Foreign Secretary of the United Kingdom concerning the maintenance of the United Kingdom forces on the continent of Europe;

Finally,

Record their deep satisfaction at the happy conclusion of all the above arrangements which together constitute a decisive step in fortifying the North Atlantic Alliance and uniting the Free World.

Resolutie aangaande de resultaten der Vier Mogendheden en Negen Mogendheden Conferentie

De Noord-Atlantische Raad:

Erkennend dat alle uit de Conferentie van Londen voortspruitende regelingen deel uitmaken van één algemeen accord dat direct of

indirect alle NAVO-mogendheden raakt en derhalve aan de Raad ter kennisneming of beoordeling is voorgelegd;

Heeft met voldoening kennis genomen van de tussen de Regeringen van Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk en de Verenigde Staten van Amerika en van de Bondsrepubliek Duitsland overeengekomen regelingen ter beëindiging van het bezettingsregime in de Bondsrepubliek zoals uiteengezet in het aan de Raad overgelegde Protocol;

Juicht het besluit toe van de Mogendheden welke partij zijn bij het Verdrag van Brussel, de Bondsrepubliek Duitsland en Italië uit te nodigen toe te treden tot het Verdrag van Brussel als gewijzigd en aangevuld door de Protocollen en andere aan de Raad overgelegde documenten, en betuigen hierbij hun instemming met de bepalingen van die Protocollen en documenten voorzover zij betrekking hebben op de door de Noord-Atlantische Verdrags Organisatie te nemen initiatieven;

Juicht de uitbreiding van het Verdrag van Brussel toe als een belangrijke stap in de richting van de totstandkoming der Europese eenheid, en spreekt het vertrouwen uit dat een uiterst nauwe samenwerking tot stand zal komen tussen de West-Europese Unie en de Noord-Atlantische Verdrags Organisatie, welke laatste de grondslag zal blijven vormen van de veiligheid en de vooruitgang der Atlantische Gemeenschap;

Neemt met voldoening kennis van de op 29 September 1954 te Londen door de Ministers van Buitenlandse Zaken van de Verenigde Staten en van Canada afgelegde verklaringen en van de door de Minister van Buitenlandse Zaken van het Verenigd Koninkrijk afgelegde verklaring betreffende de handhaving van strijdkrachten van het Verenigd Koninkrijk op het vasteland van Europa;

Spreekt tenslotte zijn diepe voldoening uit over de gelukkige totstandkoming van alle bovengenoemde regelingen, welke tezamen een beslissende stap vormen in de richting van de versterking van de Noord-Atlantische Alliantie en de eenwording van de Vrije Wereld.

V. De Noord-Atlantische Raad heeft eveneens op 22 October 1954 te Parijs een resolutie van aansluiting der Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag bij de op 3 October 1954 door de Regeringen der Verenigde Staten van Amerika, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland en Frankrijk afgelegde verklaring aangenomen; tekst en vertaling van die resolutie zijn geplaatst in *Trb.* 1954, 177.

Uitgegeven de vijf en twintigste November 1954.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. W. BEYEN.